Unidad 9

Salvaguardia

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)).

Las imágenes de esta publicación no están sujetas a la licencia CC-BY-SA  por lo que no podrán ser utilizadas, reproducidas o comercializadas sin previa autorización de los titulares (o propietarios) de los derechos de autor.

Título original: Safeguarding

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

PLAN DE LA LECCIÓN

Duración:

3 horas

Objetivo(s):

Explicar el concepto de salvaguardia, tal como se entiende en la Convención para Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial,[[1]](#footnote-1) e ilustrar con los Estudios de Casos propuestos cuáles son las características de las buenas prácticas de salvaguardia.

Descripción:

En esta unidad se aborda el tema de la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) en el plano nacional, abarcando tanto las medidas generales de salvaguardia como las actividades destinadas a salvaguardar elementos específicos de dicho patrimonio. Los temas tratados son los siguientes: la salvaguardia según la Convención, los diferentes tipos de medidas de salvaguardia, las amenazas y riesgos que ponen en peligro la viabilidad de los elementos del PCI y la elaboración de planes de salvaguardia.

Secuenciación propuesta:

* Definición del concepto de salvaguardia.
* Tipos de medidas de salvaguardia.
* Afrontar las amenazas y los riesgos para la viabilidad del PCI.
* Planes de salvaguardia.

Documentos auxiliares:

* Guion para el Facilitador de la Unidad 9.
* Presentación PowerPoint de la Unidad 9.
* Texto para el Participante de la Unidad 9.
* Secciones pertinentes del Texto para el Participante de la Unidad 3, a saber: “Ámbitos del PCI”, “Amenazas y riesgos”, “Confección de inventarios”, “Elementos del PCI”, “Identificación y definición”, “Preservación y protección”, “Promoción y valorización”, “Respeto”, “Revitalización”, “Salvaguardia y medidas de salvaguardia”, “Sensibilización” y “Viabilidad”.
* Estudios de Casos 21 a 27.
* Folleto 3.a de la Unidad 42, relativo al modelo de simulación de candidatura final del elemento “Música y canto fonabal”.
* Textos fundamentales de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003.[[2]](#footnote-2)

Notas y sugerencias

En esta Unidad se utiliza el ejemplo de la ceremonia ritual mexicana de los Voladores (Estudio de Caso 22) como elemento de base para ilustrar el concepto de medidas de salvaguardia destinadas a afrontar los riesgos que pueden correr los elementos del PCI. El facilitador puede seleccionar otros estudios de casos, o proporcionar otros ejemplos susceptibles de ilustrar los temas esenciales tratados en la presente unidad. Se puede pedir a los participantes, por ejemplo, que elaboren por escrito un plan de salvaguardia para un estudio de caso local, recurriendo al cuadro de plan de salvaguardia que figura en la sección del presente documento dedicada a la Diapositiva 17 y que se ha extraído del Folleto 3.a de la Unidad 42 relativo al modelo de simulación de candidatura final del elemento “Música y canto fonabal”.

Unidad 9

Salvaguardia

guiOn para el facilitador

###### DIAPOSITIVA 1.

Salvaguardia

###### DIAPOSITIVA 2.

Esta presentación se refiere a…

###### DIAPOSITIVA 3.

Definición de salvaguardia

En la Sección 1 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9, se expone a grandes rasgos la definición de salvaguardia que da la Convención.

Véase también la sección del Texto para el Participante de la Unidad 3 titulada “Salvaguardia y medidas de salvaguardia”.

###### DIAPOSITIVA 4:

Estudio de caso – Los Ahayu:da, dioses de la guerra del pueblo zuñi (EE.UU.) – Un conflicto entre salvaguardia y conservación

En caso de que se precisen más aclaraciones sobre la relación existente entre la conservación de elementos del patrimonio cultural material (objetos, por ejemplo) y la salvaguardia de elementos del PCI, el Estudio de Caso 21 sobre los Ahayu:da, dioses de la guerra del pueblo zuñi (EE.UU.), puede ofrecer una buena base de discusión.

###### DIAPOSITIVA 5.

La Convención y la salvaguardia

En la Sección 1 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se expone a grandes rasgos la gran atención que presta la Convención a la salvaguardia.

###### DIAPOSITIVA 6.

Las “medidas necesarias” – ¿Tienen que salvaguardar los Estados todos los elementos del PCI en peligro?

La mayoría de los Estados poseen una cantidad y variedad considerables de elementos del PCI, y una gran parte de ellos puede hallarse en peligro. Sin embargo, no todo el patrimonio cultural inmaterial debe –o, de hecho, puede– ser salvaguardado o revitalizado. Las acciones de salvaguardia pueden fracasar cuando no existe una fuerte motivación y un enérgico compromiso de los practicantes del PCI y otros depositarios de la tradición. Además, cuando los recursos son limitados, es forzoso elegir.

Aunque incumbe a los Estados Partes adoptar “las medidas necesarias para garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio” (Artículo 11.a de la Convención), esto no quiere decir que deban contribuir a la elaboración y ejecución de planes de salvaguardia de la totalidad de los elementos del PCI en peligro presentes en su territorio. Lo que se espera de los Estados Partes, ante todo, es que adopten medidas de índole general (como las señaladas en los Artículos 12 a 15) susceptibles de contribuir a la creación o consolidación de condiciones adecuadas que permitan salvaguardar el PCI presente en sus territorios respectivos.

###### DIAPOSITIVA 7.

Medidas generales para salvaguardar el PCI

Remítase a las Secciones 2 y 3 de la presente Unidad 9, así como a los Estudios de Casos 3, 6, 26 y 27 para ver ejemplos de medidas generales de salvaguardia. Consúltense también las Unidades 48 y 49 donde se explica en mayor profundidad la cuestión de la sensibilización de género y de un enfoque de género aplicado a las medidas de salvaguardia del PCI.

En la Sección 2 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se explica cuándo la Convención y las DO solicitan o exigen a los Estados que apliquen medidas generales de salvaguardia.

En la Sección 3 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se describen algunas medidas aplicadas para la salvaguardia del PCI en general, muchas de las cuales se examinan en otras unidades. La presente unidad se centra sobre todo en las medidas de salvaguardia de elementos específicos del PCI.

En la sección 3 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 además se hace hincapié en la importante relación de reciprocidad que existe entre las dinámicas de género y el PCI, así como en la importancia de fundar las medidas de salvaguardia en la sensibilización sobre las dinámicas de género y de poder, a fin de garantizar políticas y medidas de salvaguardia con perspectiva de género.

###### DIAPOSITIVA 8.

Medidas para salvaguardar elementos específicos del PCI

Remítase a las secciones 4, 5 y 6 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9, así como al Texto para el Participante de la Unidad 3 y a los Principios Éticos para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

En la Sección 4 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se describen qué tipos de medidas se pueden aplicar para salvaguardar elementos específicos del PCI.

En el Texto para el Participante de la Unidad 3 figuran secciones dedicadas a las medidas de salvaguardia descritas aquí.

En la Sección 5 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se dan ejemplos de algunas medidas de salvaguardia, como la investigación, la documentación y la revitalización, subrayando, cuando procede, la importancia de aplicar un enfoque sensible al género a las medidas de salvaguardia.

La Sección 6 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se refiere a la importancia que tiene el hecho de hacer participar a las comunidades interesadas en la salvaguardia.

###### DIAPOSITIVA 9.

Salvaguardia de elementos viables del PCI

Remítase a la Sección 4 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9.

Nota sobre las medidas de carácter general que pueden apoyar la práctica y transmisión de elementos viables del PCI

Cuando la práctica y la transmisión de un elemento del PCI hacen que este perdure en el transcurso del tiempo, no es necesario aplicar medidas específicas de salvaguardia. En este caso, puede coadyuvar a la perdurabilidad del elemento la aplicación de medidas generales de salvaguardia, pero estas deben propiciar sobre todo la salvaguardia de los elementos del PCI cuya viabilidad se ve amenazada. Las medidas generales pueden comprender la creación de un contexto legislativo y administrativo favorable (véase la Unidad 10), el fortalecimiento de las capacidades de las comunidades para asumir la gestión de su PCI, si así lo desean, y la sensibilización al valor e importancia de elementos pujantes del PCI (véase la Unidad 5).

###### DIAPOSITIVA 10.

Afrontar las amenazas y los riesgos

Remítase a la Sección 4 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9, así como al Principio Ético 10 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

Nota sobre los tipos de amenazas y riesgos que pueden poner en peligro la viabilidad del PCI

La viabilidad del PCI puede peligrar a causa de amenazas y riesgos de diverso tipo, por ejemplo:

* amenazas para los sistemas de transmisión tradicionales: cambio de los modos de vida, pérdida de interés de los jóvenes por el aprendizaje o la práctica de los elementos del PCI y escasa demanda de los productos fabricados con técnicas tradicionales;
* actitudes negativas, como intolerancia e incomprensión con respecto al PCI de una comunidad, o con respecto a uno o varios componentes de este, ya sea por parte de las autoridades, del público en general, de los miembros de otras comunidades, o de individuos y grupos de la propia comunidad interesada;
* amenazas al carácter vivo del PCI, entrañadas por la organización de eventos, la “fosilización” de los elementos y su comercialización excesiva; e
* indisponibilidad de los materiales específicos, espacios y oportunidades que se necesitan para la práctica del PCI, ocasionada por fenómenos como deforestaciones, migraciones, cambios sociales y represiones, comprendidas las situaciones de emergencia (véase el P. 5).

###### DIAPOSITIVA 11.

La ceremonia ritual de los Voladores (México)

En el Estudio de Caso 22 se examinan las medidas de salvaguardia elaboradas para afrontar las amenazas que pesan sobre la viabilidad de “La ceremonia ritual de los Voladores” en México.

Cuestiones importantes que se deben tener en cuenta

La vitalidad de “La ceremonia ritual de los Voladores” es suficiente, pero al igual que muchos otros elementos del PCI tiene que afrontar actualmente una serie de amenazas, a saber:

* solamente se suele representar una parte de la ceremonia ritual para los turistas;
* cada vez escasean más los árboles con que se fabrican los mástiles de madera necesarios para la ceremonia; y
* se están perdiendo los aspectos rituales y espirituales del elemento.

Se han elaborado medidas de salvaguardia para hacer frente a estas amenazas.

Más información sobre este elemento en el Estudio de Caso 22 y en su expediente de candidatura, que se puede consultar en:   
<http://www.unesco.org/culture/ich/en/RL/00175>

###### DIAPOSITIVA 12.

Amenazas para la viabilidad (1)

La escena del vuelo en torno al mástil constituye el momento culminante de “La ceremonia ritual de los Voladores”. Las representaciones de este elemento del PCI destinadas a los turistas solo comprenden esta parte de la ceremonia, reducida así a un mero espectáculo acrobático. La frecuencia cada vez mayor de esas representaciones truncadas hace que sea cada vez más frecuente el acortamiento del ritual y que este tenga lugar fuera del contexto de las comunidades indígenas y de las épocas tradicionales de su celebración.

###### DIAPOSITIVA 13.

Amenazas para la viabilidad (2)

La celebración completa de la ceremonia exige que se talen en los bosques los árboles que van a servir de mástiles y que, una vez talados, se preparen y se icen ritualmente para establecer la comunión requerida con los dioses y garantizar así la fertilidad de las tierras y cultivos. Lamentablemente, la especie de árbol utilizada antaño para fabricar los mástiles ya no es fácil de encontrar a causa de la deforestación y, en su lugar, se están utilizando mástiles metálicos. Esto hace que se estén perdiendo algunos de los aspectos rituales de la ceremonia, lo cual afecta al significado que esta tiene para las comunidades locales.

###### DIAPOSITIVA 14.

Amenazas para la viabilidad (3)

Los preparativos rituales de la ceremonia son los que crean profundas asociaciones espirituales en la comunidad interesada, estableciendo la conexión buscada entre el mundo natural y sobrenatural. Debido a la comercialización de la ceremonia, la observancia de los rituales está decayendo, especialmente entre los grupos de acróbatas profesionales que no han recibido una formación cultural y espiritual adecuada como voladores.

###### DIAPOSITIVA 15.

Medidas para salvaguardar “La ceremonia ritual de los Voladores”

Tal y como debe suceder en toda estrategia de salvaguardia adecuada, las comunidades totonacas y los grupos de voladores interesados desempeñaron un papel importante en la formulación y aplicación de medidas de salvaguardia para afrontar las amenazas. Con ayuda de las autoridades y ONG locales, se celebraron reuniones de voladores para que estos pudieran examinar los problemas planteados y elaborar estrategias para resolverlos. Los grupos de voladores declararon sin ambigüedad que era necesario crear nuevas oportunidades para representar la ceremonia íntegramente, esto es, con sus preparativos rituales imprescindibles. Se crearon Escuelas de Niños Voladores para enseñarles el verdadero significado de la ceremonia ritual y promover la transmisión de los conocimientos tradicionales sobre este elemento del PCI entre los grupos de voladores. A fin de garantizar el abastecimiento en mástiles de madera, las autoridades y las comunidades de voladores locales colaboraron para poner en marcha proyectos de repoblación forestal y establecer reservas de bosques en determinadas zonas. El plan de salvaguardia se benefició de un firme apoyo del Estado y de las ONG.

###### DIAPOSITIVA 16.

Salvaguardar el PCI con la participación de las comunidades interesadas

En la Sección 6 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9 se examina la cuestión de la participación de las comunidades, pero en esta diapositiva se precisa que estas deben participar también en el proceso de elaboración de las medidas de salvaguardia. Esto se aborda con más detalle en la Sección 8 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9.

Nota sobre la relación entre identificación, confección de inventarios y salvaguardia

La preparación de medidas de salvaguardia específicas –elaboradas en el marco de la aplicación de la Convención con la intervención de personas y/o instituciones no pertenecientes a las comunidades– puede comenzar con la identificación y definición del elemento, o de los elementos, del PCI de que se trate. Esta tarea se debe realizar de conformidad con el Artículo 11.b de la Convención, esto es, con la participación de las comunidades interesadas y prestando la debida atención a las dimensiones de género. Parte de la información acopiada se puede utilizar para redactar o actualizar una ficha de inventario del elemento, o de los elementos, del PCI que se hayan identificado y definido.

###### DIAPOSITIVA 17.

Planes de salvaguardia

La relación existente entre los planes de salvaguardia y las medidas de salvaguardia se examina en la Sección 7 del Texto para el Participante de la presente Unidad 9.

Para dar un ejemplo concreto de plan de salvaguardia, se puede invitar a los participantes en el taller a que examinen el presentado en el modelo de simulación de candidatura final del elemento “Música y canto fonabal” (Folleto 3.a de la Unidad 42). A continuación se proporciona una breve descripción de ese elemento a título informativo, seguida de la presentación de las diferentes partes de su plan de salvaguardia (Cuadro 1 *infra*).

La música, el canto y las danzas con fonabal (xilófono) son parte fundamental de una serie de rituales y festividades de la comunidad afrohispánica de la costa meridional del país F. Los cantos fonabal combinan letras en español con lamentos africanos, que son una reminiscencia de los ancestros esclavos de dicha comunidad. El elemento se suele manifestar en cuatro eventos principalmente: la adoración de santos, el baile con fonabal, el velorio de adultos y el velorio de niños pequeños o “angelitos”. Cada uno de esos eventos conlleva expresiones musicales específicas. La música se ejecuta con fonabales y su ritmo se acompaña con palmadas y sonidos de tambores y maracas. Hoy en día, muchos jóvenes afrohispánicos han emigrado a la capital provincial para estudiar y trabajar, o para escapar de los conflictos de las zonas rurales, rompiendo así a menudo las relaciones estrechas que les unían a sus familias y tradiciones. La mayoría de los maestros que organizan y dirigen las representaciones de cantos y bailes en rituales y festejos han permanecido en las comarcas rurales. Debido a todos estos factores, las músicas y los rituales vinculados al fonabal se practican cada vez menos en las zonas urbanas, por lo que el elemento requiere la adopción de medidas urgentes de salvaguardia.

Cuadro 1. Modelo de plan de salvaguardia para la música fonabal

| Actividades | Partes interesadas responsables | Calendario | Costos / Necesidades (en dólares) | Resultados esperados |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Coordinación entre las partes interesadas con vistas a promover este elemento del PCI para que adquiera mayor relevancia en el plano local, nacional e internacional  2. Permitir que la población afrohispánica celebre ceremonias con acompañamiento de músicas y cantos fonabal en los locales oficiales de servicios funerarios | ONG local “Fonabal Ante Todo”  Músicos, cantantes, comunidades, investigadores y autoridades gubernamentales | 2011–14 | 30.000 dólares anuales (subvención gubernamental) | Lograr que este elemento del PCI se reconozca como el principal recurso cultural de la región, y que cuente con el apoyo de redes de intérpretes, docentes y promotores  Lograr que entre los jóvenes de zonas rurales y urbanas pertenecientes a comunidades afrohispáricas aumente el interés por la participación en las ceremonias con cantos y músicas fonabal |
| 3. Incluir la música fonabal en el currículo musical oficial de las universidades y de las escuelas estatales  4. Apoyar oficial y extraoficialmente la enseñanza del canto, la música y la danza fonabal | ONG local “Fonabal Ante Todo”  Músicos y cantantes  Conservatorios de música y danza tradicionales  Universidades | 2011–14 | 40.000 dólares anuales (subvenciones municipales) | Lograr que un mayor número de jóvenes adquieran la formación necesaria para ser intérpretes de los cantos y músicas fonabal |
| 5. Realizar trabajos de investigación sobre las representaciones de música y canto fonabal | Universidades locales  Grupos juveniles afrohispánicos | 2011–12 | 30.000 dólares anuales (fondos de universidades) | Lograr un mejor conocimiento de la cantidad y diversidad de músicas y cantos fonabal, así como de los contextos en que se interpretan, y publicar información sobre este género musical para que se utilice en los centros escolares |
| 6. Organizar festivales de música tradicional | Grupos juveniles afrohispánicos  ONG local “Fonabal Ante Todo” | 2011– | 40.000 dólares anuales (ONG y fondos gubernamentales) | Incrementar entre los jóvenes afrohispánicos de las zonas urbanas la sensibilización al valor e importancia de este elemento del PCI  Incrementar la consideración social de la práctica del elemento  Ofrecer más oportunidades para organizar representaciones de música y danza fonabal en contextos urbanos |

En el taller sobre elaboración de planes de salvaguardia del PCI que figura en el Folleto 3 correspondiente a la Unidad 45 se presenta una guía por etapas para acometer dicha actividad. Las siete etapas sugeridas son las siguientes:

1. Identificación y definición del PCI que se debe salvaguardar y de las comunidades, grupos e individuos interesados.[[3]](#footnote-3)

2. Identificación de la función social y el valor del PCI seleccionado para las comunidades, grupos e individuos interesados.

3. Identificación de las amenazas y riesgos afrontados por el PCI seleccionado y propuesta de medidas de salvaguardia adecuadas.

4. Definición de los principales objetivos y resultados esperados del plan de salvaguardia.

5. Determinación de las actividades del plan de salvaguardia.

6. Definición de los recursos necesarios y de las estrategias de movilización de recursos.

7. Seguimiento y evaluación del plan de salvaguardia.

Aunque no se disponga de tiempo suficiente en la presente unidad para abordar las siete etapas íntegramente, el facilitador deberá familiarizarse con la guía por etapas y prepararse para hacer alusión a ellas cuando sea necesario. En el Folleto 3 de la Unidad 45 se puede consultar una explicación pormenorizada de cada etapa.

En el taller sobre elaboración de planes de salvaguardia del PCI además se han incluido diversos ejemplos de hojas en blanco para crear planes de salvaguardia (Folleto 06 del escenario Bilka, Folleto 4 del escenario Kasen y Folleto 4 del escenario Limnu correspondientes a la Unidad 46), así como una serie de modelos de planes de salvaguardia para escenarios ficticios (Folleto 5 del escenario Bilka y el Folleto 3 del escenario Kasen) que podrían resultar de utilidad para el facilitador a este respecto.

###### DIAPOSITIVA 18.

Estudio de caso – Centro de artes populares de Anu Raud (Estonia)

En el Estudio de Caso 23 se examina la labor realizada en Estonia por una escuela de diseño en la que se llevan a cabo trabajos de investigación sobre las técnicas tradicionales de tejido de punto a mano y en telar, y en la que se utilizan motivos y patrones tradicionales para estas dos actividades. Se puede pedir a los participantes que definan qué medidas se podrían adoptar para salvaguardar esas técnicas.

###### DIAPOSITIVA 19.

Estudio de caso – Sistema de tesoros humanos vivos “Gawad sa Manlilikha ng Bayan” (GAMABA) (Filipinas)

En el Estudio de Caso 24 se presenta el ejemplo de un sistema de Tesoros Humanos Vivos en Filipinas.

###### DIAPOSITIVA 20.

Estudio de caso– El ritual Sanbasomawashi (Japón)

En el Estudio de Caso 25 se presenta cómo se ha revitalizado y revalorizado en Japón la práctica tradicional del artístico ritual votivo denominado Sanbasomawashi (Representación del Año Nuevo).

###### DIAPOSITIVA 21.

Estudio de caso– La fiesta de Año Nuevo de los qiang (China)

En el Estudio de Caso 26 se presentan a grandes rasgos las medidas elaboradas en China para salvaguardar el elemento del PCI denominado “La fiesta de Año Nuevo de los qiang”, que se inscribió en la Lista de Salvaguardia Urgente (LSU) el año 2009.

El facilitador puede proponer a los participantes en el taller que lean primero el estudio de caso, para luego examinar en pequeños grupos las respuestas que darían a las preguntas formuladas *infra*. Si el tiempo de que se dispone lo permite, se puede organizar una presentación de los informes de cada grupo, así como un debate más amplio sobre el tema, en sesión plenaria.

Preguntas que se pueden formular con respecto a este estudio de caso

* En el elemento del PCI denominado “La fiesta de Año Nuevo de los qiang”, ¿quiénes son los que integran la comunidad interesada?
* ¿Qué amenazas se ciernen sobre la viabilidad de la fiesta?
* ¿Las medidas de salvaguardia propuestas o puestas en marcha permiten hacer frente a todas las amenazas?
* ¿Cómo participa la comunidad interesada en la adopción y aplicación de las medidas de salvaguardia?
* ¿Se pueden proponer otras medidas para salvaguardar este elemento del PCI?
* ¿Cuál podría ser la contribución de un enfoque de género a la concepción de los planes de salvaguardia?
* ¿Cómo se puede facilitar a la comunidad interesada un mayor y mejor acceso al material de investigación sobre la fiesta para que pueda contribuir a la viabilidad de esta?
* En caso de que el material necesario para la representación de la fiesta se acopiara para exponerlo en un museo, ¿supondría esto una amenaza para la viabilidad del elemento o lo valorizaría?
* ¿Habría que dar prioridad a la organización de representaciones en directo de la fiesta en un museo?
* ¿Qué métodos se podrían utilizar para garantizar que la comunidad interesada participe activamente en la aplicación de todas las medidas de salvaguardia propuestas?

###### DIAPOSITIVA 22.

Estudio de caso – El “biyelgee” (Mongolia)

En el Estudio de Caso 27 se presentan a grandes rasgos las medidas adoptadas para salvaguardar el elemento del PCI denominado “El *biyelgee*, danza popular tradicional mongola”, que se inscribió en la LSU el año 2009.

El facilitador puede proponer a los participantes en el taller que lean primero el estudio de caso, para luego examinar en pequeños grupos las respuestas que darían a las preguntas formuladas *infra*. Si el tiempo de que se dispone lo permite, se puede organizar una presentación de los informes de cada grupo, así como un debate más amplio sobre el tema, en sesión plenaria.

Preguntas que se pueden formular con respecto a este estudio de caso

* ¿Cuáles son las principales amenazas que se ciernen sobre la viabilidad del biyelgee?
* ¿Cómo tratan de hacer frente a esas amenazas las medidas de salvaguardia?
* ¿Se pueden imaginar otras medidas de salvaguardia adecuadas?
* ¿Sería positivo o negativo para la salvaguardia del *biyelgee* establecer de qué manera se debe interpretar?
* ¿Cómo se puede facilitar a las comunidades interesadas un mayor y mejor acceso al material de investigación sobre el *biyelgee*?
* ¿Cómo se puede lograr que las comunidades interesadas ocupen un puesto destacado en la ejecución de los planes de salvaguardia?
* El *biyelgee* es la encarnación de un modo de vida propio de las poblaciones nómadas, que está desapareciendo rápidamente con la emigración de estas a las ciudades. ¿Qué tipo de medidas se podrían adoptar para salvaguardar esta danza popular tradicional en las zonas urbanas?

Unidad 9

VisitA a un sitio de realización  
de un proyecto de salvaguardia

Puede ser provechoso que los participantes en el taller visiten un sitio donde se haya llevado a cabo un proyecto local de salvaguardia de un elemento del PCI. De esta manera pueden adquirir un conocimiento de los problemas prácticos con que tropieza la salvaguardia de un elemento, así como de las estrategias elaboradas para superarlos con éxito. También cabe la posibilidad de invitar a personas que hayan ejecutado un proyecto de salvaguardia del PCI para que acudan al lugar de celebración del taller, a fin de dar una breve charla a los participantes sobre las estrategias y procedimientos que han dado buenos resultados y sobre aquellos que han fracasado. Para esta charla se debe prever un tiempo suficiente, a fin de que los participantes puedan formular preguntas.

Si la organización de la visita es posible, el facilitador debe ayudar a los participantes a estructurar sus eventuales ideas sobre dicha visita, así como a reflexionar sobre las experiencias que hayan sacado de la misma, una vez que se haya efectuado. El facilitador puede, por ejemplo, preparar un documento para que los participantes reflexionen sobre la formulación de preguntas concretas durante la visita (esas preguntas no tienen por qué plantearse forzosamente a los miembros del proyecto de forma directa). Puede además invitar a los participantes a reflexionar sobre los problemas de orden ético que podrían suscitarse en el proceso de salvaguardia (véanse los Principios Éticos). El facilitador puede pedir también a los participantes en el taller que presenten un breve informe de la visita en la sesión del taller del día siguiente. Es importante prever un lapso de tiempo en el programa del taller, a fin de que los participantes puedan reflexionar sobre las lecciones aprendidas durante la visita.

Si resulta que la visita en cuestión no es posible u oportuna, se podría organizar para sustituirla una proyección de vídeos sobre medidas de salvaguardia y participación de las comunidades. El facilitador tiene que seleccionar el material adecuado. Los participantes deben identificar y definir las amenazas y riesgos que se ciernen sobre los elementos del PCI, así como las medidas para afrontarlos. También deben analizar cómo se logró hacer participar a las comunidades interesadas en la tarea de promover la viabilidad del PCI. Se pueden utilizar ejemplos que ilustren situaciones existentes en el plano local, aunque a veces el recurso a ejemplos de otras regiones puede suscitar entre los participantes una reflexión crítica sobre las situaciones que ellos mismos deben afrontar en su práctica inmediata.

Los participantes en el taller pueden, por ejemplo, llevar a cabo un debate sobre el vídeo presentado con el expediente de candidatura del elemento denominado “La imprenta china de caracteres amovibles de madera”:

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00011&USL=00322>

1. . Frecuentemente denominada “Convención del Patrimonio Inmaterial” o “Convención de 2003” y, a los efectos de esta unidad, simplemente “Convención”. [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO, *Textos fundamentales de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003* (denominados abreviadamente “Textos Fundamentales” en la presente unidad), París, UNESCO. Se pueden consultar en: http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=es&pg=00503. [↑](#footnote-ref-2)
3. En el presente documento se emplea la expresión “comunidades, grupos e individuos interesados” con el fin de mantener la coherencia con el Artículo 1.b de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. [↑](#footnote-ref-3)